

OUR SAVIOR'S LUTHERAN CHURCH

Iglesia Luterana Nuestro Salvador



11/22/2020 9:30am

Christ the King
Cristo Rey

Pastor | Pastora: Rev. Maria Santa Cruz
Pianist | Pianista: Ken Herman
Guitarist | Guitarrista: Karla Carrizalez

Perfume a Tus Pies

Cuando pienso en tu amor y en tu fidelidad
No puedo hacer más que postrarme y adorar
Y cuando pienso en como he sido y hasta donde me has traído
Me asombro de ti

PRE-CORO

// Y no me quiero conformar, he probado y quiero más //

CORO

Yo quiero enamorarme más de Ti, enséñame a amarte y a vivir
Conforme a tu justicia y tu verdad, con mi vida quiero adorar
Con todo lo que tengo y lo que soy, todo lo que he sido te lo doy
Que mi vida sea para ti como un perfume a tus pies

Cuando pienso en tu cruz y en todo lo que has dado
Tu sangre por mí por llevar mi pecado
Y cuando pienso en tu mano hasta aquí hemos llegado
Por tu fidelidad PRE-CORO CORO

WELCOME PRELUDE

"How Can I Keep from Singing?" - Arr. Clif Hardin

CONFESSION AND FORGIVENESS

P: Most merciful God,

C: If we claim to be without sin, we deceive ourselves and the truth is not in us. If we confess our sins, God, is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness. Amen.

PRAYERS OF INTERCESSION

BIENVENIDA PRELUDIO

CONFESION DE PECADOS

P: Misericordioso Dios:

C: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos y somos falsos. Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, fiel y justo, nos perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad. Amen

PLEGARIAS

Jesus Shall Reign

- 1 Jesus shall reign where'er the sun
does its successive journeys run;
his kingdom stretch from shore to shore,
till moons shall wax and wane no more.
- 2 To him shall endless prayer be made,
and praises throng to crown his head;
his name like sweet perfume shall rise
with ev'ry morning sacrifice.
- 3 People and realms of ev'ry tongue
dwell on his love with sweetest song;
and infant voices shall proclaim
their early blessings on his name.
- 4 Blessings abound where'er he reigns:
the pris'ners leap to lose their chains,
the weary find eternal rest,
and all who suffer want are blest.
- 5 Let ev'ry creature rise and bring
peculiar honors to our King;
angels descend with songs again,
and earth repeat the loud amen.

PRAYER

P: O God of power and might, your Son shows us the way of service, and in him we inherit the riches of your grace. Give us the wisdom to know what is right and the strength to serve the world you have made, through Jesus Christ, our Savior and Lord, who lives and reigns with you the Holy Spirit, one God, now and forever. Amen

ORACION

P: Todopoderoso y eterno Dios, cuya voluntad es restituirle todas las cosas a tu Hijo amado, a quien ungiste sacerdote eterno y rey de toda la creación: concede que todos los pueblos de la tierra, ahora divididos por el poder del pecado, sean unidos bajo el reino glorioso y apacible de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre. Amén

1st READING

Ezekiel 34:11-16, 20-24 *read in English*

For thus says the Lord God: I myself will search for my sheep, and will seek them out. 12 As shepherds seek out their flocks when they are among their scattered sheep, so I will seek out my sheep. I will rescue them from all the places to which they have been scattered on a day of clouds and thick darkness. 13 I will bring them out from the peoples and gather them from the countries, and will bring them into their own land; and I will feed them on the mountains of Israel, by the watercourses, and in all the inhabited parts of the land. 14 I will feed them with good pasture, and the mountain heights of Israel shall be their pasture; there they shall lie down in good grazing land, and they shall feed on rich pasture on the mountains of Israel. 15 I myself will be the shepherd of my sheep, and I will make them lie down, says the Lord God. 16 I will seek the lost, and I will bring back the strayed, and I will bind up the injured, and I will strengthen the weak, but the fat and the strong I will destroy. I will feed them with justice. 20 Therefore, thus says the Lord God to them: I myself will judge between the fat sheep and the lean sheep. 21 Because you pushed with flank and shoulder, and butted at all the weak animals with your horns until you scattered them far and wide, 22 I will save my flock, and they shall no longer be ravaged; and I will judge between sheep and sheep. 23 I will set up over them one shepherd, my servant David, and he shall feed them: he shall feed them and be their shepherd. 24 And I, the Lord, will be their God, and my servant David shall be prince among them; I, the Lord, have spoken.

1era LECTURA

Ezequiel 34:11-16,20-24 *leída en inglés*

»Yo, el Señor, digo: Yo mismo voy a encargarme del cuidado de mi rebaño. 12 Como el pastor que se preocupa por sus ovejas cuando están dispersas, así me preocuparé yo de mis ovejas; las rescataré de los lugares por donde se dispersaron en un día oscuro y de tormenta. 13 Las sacaré de los países extranjeros, las reuniré y las llevaré a su propia tierra. Las llevaré a comer a los montes de Israel, y por los arroyos, y por todos los lugares habitados del país. 14 Las llevaré a comer los mejores pastos, en los pastizales de las altas montañas de Israel. Allí podrán descansar y comer los pastos más ricos. 15 Yo mismo seré el pastor de mis ovejas, yo mismo las llevaré a descansar. Yo, el Señor, lo afirmo. 16 Buscaré a las ovejas perdidas, traeré a las extraviadas, vendaré a las que tengan alguna pata rota, ayudaré a las débiles, y cuidaré a las gordas y fuertes. Yo las cuidaré como es debido. 20 Por eso yo, el Señor, les digo: Voy a hacer justicia entre las ovejas gordas y las flacas. 21 Ustedes han alejado a empujones a las débiles, las han atacado a cornadas y las han hecho huir. 22 Pero yo voy a salvar a mis ovejas. No dejaré que las sigan robando. Voy a hacer justicia entre las ovejas. 23 Voy a hacer que vuelva mi siervo David, y lo pondré como único pastor, y él las cuidará. Él será su pastor. 24 Yo, el Señor, seré su Dios, y mi siervo David será su jefe. Yo, el Señor, he hablado.

PSALM 95:1-7 *in English*

SALMO 95:1-7 *en español*

Refrain: We are the people of God's pasture and the sheep of God's hand.

Come, let us sing to the Lord; let us shout for joy to the rock of our salvation.
Let us come before God's presence with thanksgiving and raise a loud shout to the Lord with psalms.

For you, Lord, are a great God, and a great ruler above all gods.
In your hand are the caverns of the earth; the heights of the hills are also yours. R

The sea is yours, for you made it, and your hands have molded the dry land.
Come, let us worship and bow down, let us kneel before the Lord our maker.

For the Lord is our God, and we are the people of God's pasture and the sheep of God's hand. **R**

2nd READING

Ephesians 1:15-23

Read in Spanish

I have heard of your faith in the Lord Jesus and your love towards all the saints, and for this reason 16 I do not cease to give thanks for you as I remember you in my prayers. 17 I pray that the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, may give you a spirit of wisdom and revelation as you come to know him, 18 so that, with the eyes of your heart enlightened, you may know what is the hope to which he has called you, what are the riches of his glorious inheritance among the saints, 19 and what is the immeasurable greatness of his power for us who believe, according to the working of his great power. 20 God [b] put this power to work in Christ when he raised him from the dead and seated him at his right hand in the heavenly places,

2^{da} LECTURA

Efesios 1:15-23

en español

Por esto, como sé que ustedes tienen fe en el Señor Jesús y amor para con todo el pueblo santo, 16 no dejo de dar gracias a Dios por ustedes, recordándolos en mis oraciones. 17 Pido al Dios de nuestro Señor Jesucristo, al glorioso Padre, que les conceda el don espiritual de la sabiduría y se manifieste a ustedes, para que puedan conocerlo verdaderamente. 18 Pido que Dios les ilumine la mente, para que sepan cuál es la esperanza a la que han sido llamados, cuán gloriosa y rica es la herencia que Dios da al pueblo santo, 19 y cuán grande y sin límites es su poder, el cual actúa en nosotros los creyentes. Este poder es el mismo que Dios mostró con tanta fuerza y potencia 20 cuando resucitó a Cristo y lo hizo sentar a su derecha en el cielo,

21 far above all rule and authority and power and dominion, and above every name that is named, not only in this age but also in the age to come. 22 And he has put all things under his feet and has made him the head over all things for the church, 23 which is his body, the fullness of him who fills all in all.

21 poniéndolo por encima de todo poder, autoridad, dominio y señorío, y por encima de todo lo que existe, tanto en este tiempo como en el venidero. 22 Sometió todas las cosas bajo los pies de Cristo, y a Cristo mismo lo dio a la iglesia como cabeza de todo. 23 Pues la iglesia es el cuerpo de Cristo, de quien ella recibe su plenitud, ya que Cristo es quien lleva todas las cosas a su plenitud.

ACCLAMATION

ACLAMACION

Cuan Grande es el

Senor mi Dios, al contemplar los cielos
el firmamento y las estrellas mil,
al oír tu voz en los potentes truenos
Y ver brillar al sol en su cenit **(CORO)**

CORO

Mi corazón se llena de emoción

Cuan grande es él, cuan grande es él

Mi corazón se llena de emoción

Cuan grande es él, cuan grande es él

Al recorrer los montes y los valles
Y ver las bellas flores al pasar
Al escuchar el canto de las aves
Y el murmurar del claro manantial **(CORO)**

Cuando el Señor me llame a su presencia
Al dulce hogar, al cielo de esplendor
Le adorare, cantando la grandeza
De su poder y su infinito amor **(CORO)**

GOSPEL**Matthew 25:31-46**

read in English and Spanish

'When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory. 32 All the nations will be gathered before him, and he will separate people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, 33 and he will put the sheep at his right hand and the goats at the left. 34 Then the king will say to those at his right hand, "Come, you that are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; 35 for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you welcomed me, 36 I was naked and you gave me clothing, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me." 37 Then the righteous will answer him, "Lord, when was it that we saw you hungry and gave you food, or thirsty and gave you something to drink? 38 And when was it that we saw you a stranger and welcomed you, or naked and gave you clothing? 39 And when was it that we saw you sick or in prison and visited you?" 40 And the king will answer them, "Truly I tell you, just as you did it to one of the least of these who are members of my family, you did it to me." 41 Then he will say to those at his left hand,

EVANGELIO**Mateo 25:31-46**

en español e ingles

»Cuando el Hijo del hombre venga, rodeado de esplendor y de todos sus ángeles, se sentará en su trono glorioso. 32 La gente de todas las naciones se reunirá delante de él, y él separará unos de otros, como el pastor separa las ovejas de las cabras. 33 Pondrá las ovejas a su derecha y las cabras a su izquierda. 34 Y dirá el Rey a los que estén a su derecha: "Vengan ustedes, los que han sido bendecidos por mi Padre; reciban el reino que está preparado para ustedes desde que Dios hizo el mundo. 35 Pues tuve hambre, y ustedes me dieron de comer; tuve sed, y me dieron de beber; anduve como forastero, y me dieron alojamiento. 36 Estuve sin ropa, y ustedes me la dieron; estuve enfermo, y me visitaron; estuve en la cárcel, y vinieron a verme." 37 Entonces los justos preguntarán: "Señor, ¿cuándo te vimos con hambre, y te dimos de comer? ¿O cuándo te vimos con sed, y te dimos de beber? 38 ¿O cuándo te vimos como forastero, y te dimos alojamiento, o sin ropa, y te la dimos? 39 ¿O cuándo te vimos enfermo o en la cárcel, y fuimos a verte?" 40 El Rey les contestará: "Les aseguro que todo lo que hicieron por uno de estos hermanos míos más humildes, por mí mismo lo hicieron."

41 »Luego el Rey dirá a los que estén a su izquierda: "Apártense de mí, los que merecieron la condenación;

“You that are accursed, depart from me into the eternal fire prepared for the devil and his angels; 42 for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me nothing to drink, 43 I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not give me clothing, sick and in prison and you did not visit me.” 44 Then they also will answer, “Lord, when was it that we saw you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not take care of you?” 45 Then he will answer them, “Truly I tell you, just as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to me.” 46 And these will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life.’

Sermon *Rev. Maria Santa Cruz*

váyanse al fuego eterno preparado para el diablo y sus ángeles. 42 Pues tuve hambre, y ustedes no me dieron de comer; tuve sed, y no me dieron de beber; 43 anduve como forastero, y no me dieron alojamiento; sin ropa, y no me la dieron; estuve enfermo, y en la cárcel, y no vinieron a visitarme.” 44 Entonces ellos le preguntarán: “Señor, ¿cuándo te vimos con hambre o con sed, o como forastero, o falta de ropa, o enfermo, o en la cárcel, y no te ayudamos?” 45 El Rey les contestará: “Les aseguro que todo lo que no hicieron por una de estas personas más humildes, tampoco por mí lo hicieron.” 46 Ésos irán al castigo eterno, y los justos a la vida eterna.»

Sermón *Rev. María Santa Cruz*

Lean on, O King Eternal

- 1 Lead on, O King eternal! The day of march has come;
henceforth in fields of conquest your tents will be our home.
Through days of preparation your grace has made us strong;
and now, O king eternal, we lift our battle song.

- 2 Lead on, O King eternal, till sin's fierce war shall cease,
and holiness shall whisper the sweet amen of peace;
for not with swords loud clashing, nor roll of stirring drums,
but deeds of love and mercy the heav'nly kingdom comes.

- 3 Lead on, O King eternal: we follow, not with fears,
for gladness breaks like morning wher'er your face appears.
Your cross is lifted o'er us; we journey in its light;
the crown awaits the conquest; lead on, O God of might!

APOSTLES' CREED

I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.
He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended into hell. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen

EL CREDO APOSTOLICO

Creo en Dios Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra del Espíritu Santo y nació de la Virgen María. Padebió bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los muertos. Al tercer día resucitó, subió a los cielos, y esta sentado a la diestra del Padre. Volverá para juzgar a los vivos y a los muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección del cuerpo, y la vida eterna. Amen

OFFERING & DONATIONS**OFRENDA & DONACIONES****Gracias**

Me has tomado en tus brazos
Y me has dado Salvación
De tu amor has derramado
En mi corazón
No sabré agradecerte
Lo que has hecho tu por mí
Sólo puedo darte ahora
Mi canción

//Gracias, Gracias Señor
Gracias mi Señor Jesús//

En la cruz diste tu vida
Entregaste todo ahí
Vida eterna regalaste
Al morir
Por tu sangre tengo entrada
Ante el trono celestial

Puedo entrar confiadamente
Ante tí

GREAT THANKSGIVING**GRAN PLEGARIA****LORD'S PRAYER****PADRE NUESTRO****FINAL BENEDICTION****BENDICION FINAL**

CLOSING HYMN

HIMNO FINAL

Océanos

- 1 Tu voz me llama a las aguas
Donde mis pies pueden fallar
Ahí te encuentro lo incierto
Caminaré sobre el mar

CORO

**Y tu nombre clamaré
En ti mis ojos fijare
En tempestad descansaré
En tu poder pues tuyo soy
Hasta el final**

- 2 Tu gracia abunda en la tormenta
Tu mano Dios me guiara
Cuando hay temor en mi camino
Tu eres fiel y no cambiaras

CORO

PUENTE x3

**Tu Espíritu me guíe sin fronteras
Más allá de las barreras
A donde tu me llames
Tu me llevas más allá de lo soñado
Donde puedo estar confiado
Al estar en tu presencia**

CORO

POSTLUDE

POSTLUDIO

Concerto on the Chorale "Wake, Awake, for Night Is Flying" - Robert A. Hobby

ANNOUNCEMENTS

ONLINE Services:

Sundays 9:30am Facebook

Couple Group Counseling:

Thursdays at 6pm-ZOOM

Facebook Live Bible study:

Wednesdays and Fridays 6pm

Prayer Session:

Saturdays 11am, FB Live and

Zoom: 892 1715 4831 | Code: 093855

Saturday Meals:

Postponed

Fundraising Meals:

Postponed

Sunday Facebook Live Bible Study:

Sundays 12:15pm

ANUNCIOS

Servicios EN LINEA

Facebook Domingos 9:30am

Consejería para grupo de parejas

ZOOM-Jueves a las 6pm

Estudio Bíblico en Facebook Live

Miércoles y Viernes 6pm

Sesiones de Oración

Sábados 11am, En Vivo por FB y

Zoom: 892 1715 4831 | Código: 093855

Comidas Comunitarias

Pospuesta

Vendimia para Recaudar Fondos

Pospuesta

Estudio Bíblico los domingos por FB Live

Domingos 12:15pm